

Liao Yiwu

Za jeden wiersz

Cztery lata w chińskim więzieniu

z przekładu Wenguang Huanga na język angielski
przełożyli:

Agnieszka Pokojka, Tomasz Bieroń

wydawnictwo  czarne

Wołowiec 2017

Spis treści

Herta Müller, <i>Z ziemską wściekłością i czułością z zaświatów</i>	11
Wstęp	19
CZĘŚĆ I WĘDROWNY POETA	
Fei Fei	25
Poeta w wieku młodzieńczym	33
Miasto nad rzeką	38
Gorączka rewolucyjna	47
Masakra	53
A Xia	67
Requiem	73
CZĘŚĆ II OŚRODEK PRZESŁUCHAŃ	
Aresztowanie	95
Wspólnicy zbrodni	105
„Menu”	110
Przesłuchania	120
Policjant konfucjanista	134
Fantazje o ucieczce	142
„Przyznaj się do winy i donoś na innych”	148
Zabijanie czasu	156
Artysta	161

Izolacja	168
Płeć przeciwna	173
Nowy starszy celi	176

CZĘŚĆ III OŚRODEK ZATRZYMAŃ

Żywi umarli	185
Wachta przy skazańcach	192
Bezlitosne słońce	202
Nowy sąsiad	206
Funkcjonariusz Gong	210
Wzorowa cela	215
Przesłuchanie wstępne	220
Szwadron śmierci	225
Niewolnicza praca	229
Żonobójca	233
Odejście Martwego Changa	240
Żywi umarli rozmyślają o śmierci	246
„Czarna ręka i diabelski doradca”	252
Witamy w celi nr 6	259
„Błagam, weź mnie z powrotem do swojego łona”	264
Epileptyk	268
Chiński Nowy Rok	281
Rębało	286
Wyrok na Wang Era	293
Próba samobójcza	298
Wyimaginowana uczta	305
Zainscenizowany pogrzeb	311
Obląkanie	321
Więzienny dręczyciel	327
Rabuś	335
Powrót do celi nr 5	342
Pozwolenie na czytanie	353
Za piosenkę i sto piosenek	360
Proces	365

Władza polityczna wyrasta z lufy karabinu	373
Pasta do zębów	379

CZĘŚĆ IV WIĘZIENIE

Zakład Karny nr 2	387
Nieoczekiwani goście	399
Zakład Karny nr 3	404
Naprawa przez pracę fizyczną	410
Nowi dysydenci	422
Nauczyciel gry na flecie	436
Epilog	453
Podziękowania	465
Liao Yiwu, <i>Masakra</i>	469
Nota tłumacza na język angielski	475